

Journals

No. 102

Thursday, June 12, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 102

Le jeudi 12 juin 2014

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-940-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissaire à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-940-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Office of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-942-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissariat au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-942-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11. — Sessional Paper No. 8560-412-1017-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11. — Document parlementaire n^o 8560-412-1017-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 412-2442 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-17;

— n^o 412-2442 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-17-17;

— Nos. 412-2445, 412-2446, 412-2448 to 412-2457, 412-2459, 412-2460, 412-2462 to 412-2479, 412-2483, 412-2484, 412-2489, 412-2490, 412-2494, 412-2495, 412-2512, 412-2514, 412-2515,

— n^{os} 412-2445, 412-2446, 412-2448 à 412-2457, 412-2459, 412-2460, 412-2462 à 412-2479, 412-2483, 412-2484, 412-2489, 412-2490, 412-2494, 412-2495, 412-2512, 412-2514, 412-2515, 412-

412-2518 to 412-2522, 412-2529, 412-2530, 412-2540 to 412-2547, 412-2549, 412-2558, 412-2564, 412-2565, 412-2578, 412-2580, 412-2594 to 412-2596, 412-2631, 412-2632, 412-2650, 412-2664, 412-2665, 412-2679, 412-2741, 412-2745, 412-3139, 412-3140, 412-3176, 412-3180, 412-3181, 412-3215, 412-3225, 412-3226 and 412-3243 to 412-3248 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-15;

— Nos. 412-2556, 412-2568, 412-2571, 412-2586 and 412-2591 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-08;

— Nos. 412-2642, 412-2675, 412-2684, 412-2687 to 412-2689, 412-2753, 412-2757, 412-3145, 412-3256, 412-3292, 412-3303 and 412-3347 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-13;

— No. 412-2647 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-412-9-08;

— Nos. 412-2793 to 412-3126 concerning budget measures. — Sessional Paper No. 8545-412-32-09;

— No. 412-3132 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-412-13-09;

— Nos. 412-3151 and 412-3236 concerning working conditions. — Sessional Paper No. 8545-412-87-05;

— No. 412-3217 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-412-22-11;

— Nos. 412-3242 and 412-3251 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545-412-70-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Brown (Leeds—Grenville), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Fifth Report of the Committee, "Review of the Canadian Music Industry". — Sessional Paper No. 8510-412-113.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 to 27*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Sixth Report of the Committee, "Youth Employment in Canada: Challenges and Potential Solutions". — Sessional Paper No. 8510-412-114.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23 to 29, 40 and 41*) was tabled.

Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), from the Standing Committee on National Defence, presented the Fourth Report of the Committee, "Caring for Canada's Ill and Injured Military Personnel". — Sessional Paper No. 8510-412-115.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

2518 à 412-2522, 412-2529, 412-2530, 412-2540 à 412-2547, 412-2549, 412-2558, 412-2564, 412-2565, 412-2578, 412-2580, 412-2594 à 412-2596, 412-2631, 412-2632, 412-2650, 412-2664, 412-2665, 412-2679, 412-2741, 412-2745, 412-3139, 412-3140, 412-3176, 412-3180, 412-3181, 412-3215, 412-3225, 412-3226 et 412-3243 à 412-3248 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-15;

— n^{os} 412-2556, 412-2568, 412-2571, 412-2586 et 412-2591 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-08;

— n^{os} 412-2642, 412-2675, 412-2684, 412-2687 à 412-2689, 412-2753, 412-2757, 412-3145, 412-3256, 412-3292, 412-3303 et 412-3347 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-412-12-13;

— n° 412-2647 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-412-9-08;

— n^{os} 412-2793 à 412-3126 au sujet des mesures budgétaires. — Document parlementaire n° 8545-412-32-09;

— n° 412-3132 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-412-13-09;

— n^{os} 412-3151 et 412-3236 au sujet des conditions de travail. — Document parlementaire n° 8545-412-87-05;

— n° 412-3217 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-412-22-11;

— n^{os} 412-3242 et 412-3251 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n° 8545-412-70-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Brown (Leeds—Grenville), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le cinquième rapport du Comité, « Examen de l'industrie canadienne de la musique ». — Document parlementaire n° 8510-412-113.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 13 à 27*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le sixième rapport du Comité, « L'Emploi chez les jeunes au Canada : Défis et solutions potentielles ». — Document parlementaire n° 8510-412-114.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 23 à 29, 40 et 41*) est déposé.

M. Norlock (Northumberland—Quinte West), du Comité permanent de la défense nationale, présente le quatrième rapport du Comité, « Soins offerts aux militaires canadiens malades ou blessés ». — Document parlementaire n° 8510-412-115.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6, 8, 9, 11 to 13, 17, 19, 26 and 29*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 6, 8, 9, 11 à 13, 17, 19, 26 et 29*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), seconded by Mr. Rankin (Victoria), Bill C-614, An Act respecting VIA Rail Canada and making consequential amendments to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), appuyé par M. Rankin (Victoria), le projet de loi C-614, Loi concernant VIA Rail Canada et modifiant une loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), Bill C-615, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals—electric shock collars), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), le projet de loi C-615, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux—colliers à chocs électriques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), Bill C-616, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (failure to comply with a condition), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Storseth (Westlock—St. Paul), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), le projet de loi C-616, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (manquement à une condition), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), Bill C-617, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (interprovincial movement of waste), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), le projet de loi C-617, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (mouvements de déchets entre les provinces), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That, in accordance with section 81 of the Parliament of Canada Act, R.S.C., 1985, c. P-1, this House approve the reappointment of Mary Elizabeth Dawson as Conflict of Interest and Ethics Commissioner.

MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que, conformément à l'article 81 de la Loi sur le Parlement du Canada, L.R.C., 1985, ch. P-1, cette Chambre approuve la renomination de Mary Elizabeth Dawson à titre de commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 204 — Vote n° 204)

YEAS: 217, NAYS: 1

POUR : 217, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Ablonczy
Albrecht
Anders
Ashfield
Bateman
Bergen

Adams
Alexander
Anderson
Aspin
Bélanger
Bernier

Adler
Allen (Tobique—Mactaquac)
Andrews
Atamanenko
Benoit
Bezan

Albas
Ambler
Armstrong
Aubin
Benskin
Blanchette

Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carrie	Casey
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Clarke	Comartin	Côté
Crockatt	Crowder	Cullen	Cuzner
Daniel	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Fortin
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Groguhé
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Jacob	James	Julian	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux
Larose	Lauzon	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKenzie	Maguire
Mai	Mathysen	Mayes	McColeman
McGuinty	McLeod	Menegakis	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Norlock	Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Papillon
Patry	Payne	Péclet	Pilon
Poillievre	Preston	Quach	Rajotte
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rousseau
Saganash	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stewart	Storseth
Strahl	Sullivan	Sweet	Tilson
Toet	Toone	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 217			

NAYS — CONTRE

May — 1

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

By unanimous consent, it was resolved, — That the 16th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, June 11, 2014, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Payne (Medicine Hat), two concerning firearms (Nos. 412-3567 and 412-3568);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning a national day (No. 412-3569) and one concerning the fishing industry (No. 412-3570);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-3571);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-3572);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning the mining industry (No. 412-3573);

— by Mr. Regan (Halifax West), two concerning the mining industry (Nos. 412-3574 and 412-3575) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3576);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning the electoral system (No. 412-3577), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3578), five concerning the grain industry (Nos. 412-3579 to 412-3583), one concerning genetic engineering (No. 412-3584), one concerning Canadian citizenship (No. 412-3585) and two concerning national holidays (Nos. 412-3586 and 412-3587);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-3588), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-3589) and one concerning genetic engineering (No. 412-3590);

— by Mr. Richards (Wild Rose), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-3591);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), two concerning the agricultural industry (Nos. 412-3592 and 412-3593) and one concerning immigration (No. 412-3594);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning firearms (No. 412-3595) and one concerning sex selection (No. 412-3596);

— by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-3597 and 412-3598) and forty-three concerning VIA Rail (Nos. 412-3599 to 412-3641);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), one concerning China (No. 412-3642), one concerning service medals (No. 412-3643) and one concerning health care services (No. 412-3644);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), three concerning science policy (Nos. 412-3645 to 412-3647);

— by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning sex selection (No. 412-3648);

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 16^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 11 juin 2014, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Payne (Medicine Hat), deux au sujet des armes à feu (n^{os} 412-3567 et 412-3568);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet d'une journée nationale (n^o 412-3569) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 412-3570);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-3571);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-3572);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet de l'industrie minière (n^o 412-3573);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), deux au sujet de l'industrie minière (n^{os} 412-3574 et 412-3575) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3576);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du système électoral (n^o 412-3577), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3578), cinq au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-3579 à 412-3583), une au sujet du génie génétique (n^o 412-3584), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n^o 412-3585) et deux au sujet des fêtes nationales (n^{os} 412-3586 et 412-3587);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n^o 412-3588), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 412-3589) et une au sujet du génie génétique (n^o 412-3590);

— par M. Richards (Wild Rose), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-3591);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), deux au sujet de l'industrie agricole (n^{os} 412-3592 et 412-3593) et une au sujet de l'immigration (n^o 412-3594);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des armes à feu (n^o 412-3595) et une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-3596);

— par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-3597 et 412-3598) et quarante-trois au sujet de VIA Rail (n^{os} 412-3599 à 412-3641);

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), une au sujet de la Chine (n^o 412-3642), une au sujet des médailles de service (n^o 412-3643) et une au sujet des services de santé (n^o 412-3644);

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), trois au sujet de la politique scientifique (n^{os} 412-3645 à 412-3647);

— par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-3648);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Senate (No. 412-3649);

— by Mr. Hawn (Edmonton Centre), one concerning China (No. 412-3650) and one concerning immigration (No. 412-3651);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning lighthouses (No. 412-3652);

— by Mr. Hayes (Sault Ste. Marie), one concerning the protection of the environment (No. 412-3653);

— by Mr. Choquette (Drummond), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3654);

— by Mrs. Ambler (Mississauga South), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-3655 and 412-3656);

— by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the electoral system (No. 412-3657) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3658);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning international agreements (No. 412-3659) and one concerning the protection of the environment (No. 412-3660);

— by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning China (No. 412-3661);

— by Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-3662).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-484 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-499 — Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — With regard to applications made under the Employment Insurance Program: (a) what was the volume of applications for Employment Insurance, Special Benefits, that have been received by Service Canada in 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014, broken down by (i) year, (ii) province/region; (b) how many of the cases in (a) waited longer than 28 days for a response, broken down by (i) year, (ii) province/region; (c) what was the volume of applications for Employment Insurance, Regular Benefits, that have been received by Service Canada in 2011-2012, 2012-2013, and 2013-2014, broken down by (i) year, (ii) province/region; and (d) how many of the cases in (c) have waited longer than 28 days for a response, broken down by (i) year, (ii) province/region? — Sessional Paper No. 8555-412-499.

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet du Sénat (n° 412-3649);

— par M. Hawn (Edmonton-Centre), une au sujet de la Chine (n° 412-3650) et une au sujet de l'immigration (n° 412-3651);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet des phares (n° 412-3652);

— par M. Hayes (Sault Ste. Marie), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-3653);

— par M. Choquette (Drummond), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-3654);

— par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-3655 et 412-3656);

— par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet du système électoral (n° 412-3657) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-3658);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des accords internationaux (n° 412-3659) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-3660);

— par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet de la Chine (n° 412-3661);

— par M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-3662).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-484 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-499 — M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne les demandes présentées dans le cadre du programme d'assurance-emploi : a) combien de demandes de prestations spéciales de l'assurance-emploi Service Canada a-t-il reçues en 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014, ventilées par (i) exercice, (ii) province/région; b) parmi le nombre de demandes du point a), combien ont reçu une réponse après plus de 28 jours, ventilées par (i) exercice, (ii) province/région; c) combien de demandes de prestations régulières de l'assurance-emploi Service Canada a-t-il reçues en 2011-2012, 2012-2013 et 2013-2014, ventilées par (i) exercice, (ii) province/région; d) parmi le nombre de demandes du point c), combien ont reçu une réponse après plus de 28 jours, ventilées par (i) exercice, (ii) province et région? — Document parlementaire n° 8555-412-499.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

- (a) has not received adequate study or amendment by Parliament;
- (b) cancels the hiring credit for small business
- (c) raises costs for Canadian businesses through changes to trademark law that have been opposed by dozens of chambers of commerce, businesses and legal experts;
- (d) hands over private financial information of hundreds of thousands of Canadians to the US Internal Revenue Service under Foreign Account Tax Compliance Act;
- (e) undermines the independence of 11 federal administrative tribunals; and
- (f) fails to fully compensate for years of unjust clawback to the benefits of Canada's disabled veterans.”.

The debate continued.

At 11:37 a.m., pursuant to Order made Thursday, June 5, 2014, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That, in relation to Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in *Attorney General of Canada v. Bedford* and to make consequential amendments to other Acts, not more than five further hours shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

- a) n'a pas été suffisamment étudié ou amendé par le Parlement;
- b) annule le crédit à l'embauche pour les petites entreprises;
- c) fait augmenter les coûts des entreprises canadiennes par des changements au droit des marques de commerce, auxquels se sont opposés des dizaines de chambres de commerce, entreprises et juristes;
- d) prévoit le transfert de renseignements financiers confidentiels de centaines de milliers de Canadiens au Internal Revenue Service des É.-U. en application de la Foreign Account Tax Compliance Act;
- e) porte atteinte à l'indépendance de 11 tribunaux administratifs fédéraux;
- f) néglige d'indemniser les anciens combattants canadiens handicapés dont les prestations ont fait l'objet d'une mesure de récupération fiscale injuste. ».

Le débat se poursuit.

À 11 h 37, conformément à l'ordre adopté le jeudi 5 juin 2014 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que, relativement au projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Procureur général du Canada c. Bedford* et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 205 — Vote n° 205)

YEAS: 147, NAYS: 90

POUR : 147, CONTRE : 90

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Andrews	Ashton	Atamanenko	Aubin
Bélanger	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau	Caron	Casey
Chicoine	Chisholm	Choquette	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Fortin	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Groguhé
Harris (St. John's East)	Jacob	Julian	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Mathysen	May	McGuinty
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Pécllet	Pilon	Quach	Rankin
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Toone
Turmel	Valeriotte — 90		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Kenney (ministre de l'Emploi et du Développement social et ministre du Multiculturalisme), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the House resumed consideration of the motion of Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

- (a) has not received adequate study or amendment by Parliament;
- (b) cancels the hiring credit for small business
- (c) raises costs for Canadian businesses through changes to trademark law that have been opposed by dozens of chambers of commerce, businesses and legal experts;
- (d) hands over private financial information of hundreds of thousands of Canadians to the US Internal Revenue Service under Foreign Account Tax Compliance Act;
- (e) undermines the independence of 11 federal administrative tribunals; and
- (f) fails to fully compensate for years of unjust clawback to the benefits of Canada's disabled veterans.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 206 — Vote n° 206)

YEAS: 94, NAYS: 147

Andrews	Ashton
Bélanger	Benskin
Boivin	Borg
Brisson	Brosseau
Chicoine	Chisholm
Comartin	Côté
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Dewar	Dion
Doré Lefebvre	Dubourg
Easter	Eyking
Freeman	Garneau

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

- a) n'a pas été suffisamment étudié ou amendé par le Parlement;
- b) annule le crédit à l'embauche pour les petites entreprises;
- c) fait augmenter les coûts des entreprises canadiennes par des changements au droit des marques de commerce, auxquels se sont opposés des dizaines de chambres de commerce, entreprises et juristes;
- d) prévoit le transfert de renseignements financiers confidentiels de centaines de milliers de Canadiens au Internal Revenue Service des É.-U. en application de la Foreign Account Tax Compliance Act;
- e) porte atteinte à l'indépendance de 11 tribunaux administratifs fédéraux;
- f) néglige d'indemniser les anciens combattants canadiens handicapés dont les prestations ont fait l'objet d'une mesure de récupération fiscale injuste. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 94, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Atamanenko	Aubin
Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet	Brahmi
Caron	Casey
Choquette	Christopherson
Crowder	Cullen
Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Fortin	Freeland
Garrison	Genest

Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Groguhé
Harris (St. John's East)	Jacob	Jones	Julian
Lamoureux	Lapointe	Larose	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	MacAulay	Mai
Marston	May	McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Pécllet	Pilon	Rankin
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Toone
Turmel	Valeriotte — 94		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The question was put on the main motion and it was agreed to
on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote
suivant :

(Division No. 207 — Vote n° 207)

YEAS: 148, NAYS: 94

POUR : 148, CONTRE : 94

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

NAYS — CONTRE

Andrews	Ashton	Atamanenko	Aubin
Bélanger	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brosseau	Caron	Casey
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Goodale	Groguhé
Harris (St. John's East)	Jacob	Jones	Julian
Lamoureux	Lapointe	Larose	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Liu	MacAulay	Mai
Marston	May	McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Patry	Péclét	Pilon	Rankin
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Scarpaleggia	Sellah	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Toone
Turmel	Valeriote — 94		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fast (Minister of International Trade) laid upon the Table, — Copy of the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, dated June 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-30.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée, en date de juin 2014. — Document parlementaire n° 8532-412-30.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-5, An Act to amend the Canada National Parks Act (Nááts'ihch'oh National Park Reserve of Canada).

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (réserve à vocation de parc national Nááts'ihch'oh du Canada).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Kenney (ministre de l'Emploi et du Développement social et ministre du Multiculturalisme), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour

decision in *Attorney General of Canada v. Bedford* and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the recorded division was deferred until Monday, June 16, 2014, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-247, An Act to expand the mandate of Service Canada in respect of the death of a Canadian citizen or Canadian resident.

Mr. Valeriote (Guelph), seconded by Mr. Andrews (Avalon), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 10:21 p.m., the sitting was suspended.

At 10:28 p.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

suprême du Canada dans l'affaire *Procureur général du Canada c. Bedford* et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 16 juin 2014, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-247, Loi élargissant le mandat de Service Canada en cas de décès d'un citoyen canadien ou d'un résident canadien.

M. Valeriote (Guelph), appuyé par M. Andrews (Avalon), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence.

M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 22 h 21, la séance est suspendue.

À 22 h 28, la séance reprend.

Du consentement unanime, M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 208 — Vote n° 208)

YEAS: 20, NAYS: 63

POUR : 20, CONTRE : 63

YEAS — POUR

Blanchette	Boutin-Sweet	Brahmi	Brousseau
Day	Dionne Labelle	Genest-Jourdain	Giguère
Julian	Liu	Mai	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Nantel
Péclet	Saganash	Sellah	Toone — 20

NAYS — CONTRE

Adams	Albas	Armstrong	Benoit
Bergen	Bezan	Block	Braid
Brisson	Brown (Newmarket—Aurora)	Calandra	Casey
Daniel	Dechert	Del Mastro	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Fast
Finley (Haldimand—Norfolk)	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Goldring	Gourde	Grewal
Hiebert	Hoback	Holder	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Lamoureux
Leung	Lizon	MacAulay	May
McLeod	Menegakis	Norlock	Obhrai
O'Neill Gordon	Opitz	Payne	Poillievre
Preston	Rajotte	Rathgeber	Rickford
Saxton	Sopuck	Sweet	Trost
Trottier	Valeriote	Van Loan	Watson
Wong	Yelich	Zimmer — 63	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 11:38 p.m., pursuant to Order made Monday, June 9, 2014, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, May 27, 2014, the recorded division was deferred until Monday, June 16, 2014, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Moore (Minister of Industry), — That Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 23 h 38, conformément à l'ordre adopté le lundi 9 juin 2014 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 27 mai 2014, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 16 juin 2014, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Moore (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MIDNIGHT

MINUIT

MESSAGES FROM THE SENATE

MESSAGES DU SÉNAT

A message was received from the Senate as follows:

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, without amendment.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Moore (Minister of Industry) — Summary of the Corporate Plan for 2014-2018 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-861-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— par M. Moore (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise de 2014-2018 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-412-861-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— by Mr. Lebel (Minister of Infrastructure, Communities and Intergovernmental Affairs and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-328-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Lebel (ministre de l'Infrastructure, des Collectivités et des Affaires intergouvernementales et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-328-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Lebel (Minister of Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-876-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Lebel (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Rapports du Bureau de l'infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-876-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning the grain industry (No. 412-3663);

— par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-3663);

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning prostitution (No. 412-3664);

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la prostitution (n° 412-3664);

— by Mr. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), one concerning health care services (No. 412-3665);

— by Mr. Menegakis (Richmond Hill), one concerning the mining industry (No. 412-3666);

— by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning the mining industry (No. 412-3667).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At midnight, pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:18 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), une au sujet des services de santé (n° 412-3665);

— par M. Menegakis (Richmond Hill), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-3666);

— par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-3667).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.